

ПРОТОКОЛ № 1

от дейността на комисия, назначена със Заповед № ОП-855-01-39/04.06.2018 г. на главния секретар на Народното събрание, оправомощена със Заповед № АД-750-05-180/21.11.2017 г. на председателя на Народното събрание със задача: да извърши подбор, разглеждане, оценка и класиране на подадените оферти за участие в процедура чрез публично състезание за възлагане на обществена поръчка с предмет извършване на писмени и устни преводачески услуги за нуждите на Народното събрание на Република България, открита с Решение № ОП-855-01-32 от 10.05.2018 г. и публикувано обявление за нея в Регистъра на обществените поръчки към Агенцията по обществени поръчки на 10.05.2018 г. под № 846259, уникален номер на поръчката 00728-2018-0008

I. На 04.06.2018 г., в съответствие с горесцитираната заповед, в сградата на Народното събрание в гр. София, пл. „Княз Александър I“ № 1, в зала 132, в 11.00 часа, се събра комисия в състав:

Председател:

Стефка Александрова – държавен експерт в дирекция „Международни връзки, протокол и Българско председателство на Съвета на ЕС“,

Членове:

Иво Пехливанов – държавен експерт в дирекция „Международни връзки, протокол и Българско председателство на Съвета на ЕС“,

Стоянка Атанасова – главен експертен сътрудник в дирекция „Международни връзки, протокол и Българско председателство на Съвета на ЕС“,

Александър Кацарски – младши експертен сътрудник в дирекция „Международни връзки, протокол и Българско председателство на Съвета на ЕС“,

София Тодорова – държавен експерт в отдел „Плащания“, дирекция „ПБФ“,

Савка Андонова – началник на отдел „Обществени поръчки“,

Веселка Дечева – държавен експерт в отдел „Обществени поръчки“,

за провеждане на публичното състезание за възлагане на обществена поръчка с предмет извършване на писмени и устни преводачески услуги за нуждите на Народното събрание на Република България, включително извършване на подбор на участниците, разглеждане, оценка и класиране на представените от участниците оферти.

Заседанието на комисията започна в 11.05 часа.

Присъства представител на участника „ОРХИДЕЯ – 94“ ЕООД – Антоанета Вутова, пълномощник.

На заседанието не присъстваха представители на средствата за масово осведомяване.

С протокол № ОП-856-02-30/04.06.2018 г. на председателя на комисията са предадени от отдел „Административно обслужване“, подадените в определения срок – 17:30 ч. на 01.06.2018 г., 9 (девет) броя опаковки с оферти за участие, както следва:

1. Опаковка с оферта за участие от „ТБС ТРАДИКС“ ООД, вх. № ОП-834-00-62 от 31.05.2018 г. – 15:47 ч.

2. Опаковка с оферта за участие от „ЕВРО-АЛИАНС“ ООД, вх. № ОП-834-00-63 от 01.06.2018 г. – 10:39 ч.

3. Опаковка с оферта за участие от „МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС“ ООД, вх. № ОП-834-00-64 от 01.06.2018 г. – 12:19 ч.

4. Опаковка с оферта за участие от „ДИАЛОГ ПЛЮС“ ООД, вх. № ОП-834-00-65 от 01.06.2018 г. – 13:33 ч.

5. Опаковка с оферта за участие от „ОРХИДЕЯ“ ЕООД, вх. № ОП-834-00-66 от 01.06.2018 г. – 14:53 ч.

6. Опаковка с оферта за участие от **„ТРАНСЛИНГВА ЕВРОПА“ ЕООД**, вх. № ОП-834-00-67 от 01.06.2018 г. – 15:14 ч.

7. Опаковка с оферта за участие от **„СОЛТРА“ ЕООД**, вх. № ОП-834-00-68 от 01.06.2018 г. – 15:53 ч.

8. Опаковка с оферта за участие от **„ИНТЕРЛАНГ“ ЕООД**, вх. № ОП-834-00-69 от 01.06.2018 г. – 16:50 ч.

9. Опаковка с оферта за участие от **„ЛОЗАНОВА 48“ ООД**, вх. № ОП-834-00-70 от 01.06.2018 г. – 16:58 ч.

Всички членове на комисията подписаха декларации в съответствие с изискването на чл. 103, ал. 2 от Закона за обществените поръчки.

Комисията констатира, че офертите са постъпили по надлежния ред и представляват непрозрачни, запечатани пликове, с ненарушена цялост, отговарят на изискванията на Закона за обществените поръчки, Правилника за приложение на Закона за обществените поръчки и тези на възложителя, описани в документацията за участие, относно наличието на изискваните се реквизити.

II. Преди да пристъпи към отваряне на опаковките с офертите на участниците в процедурата председателят на комисията попита присъстващия представител желае ли да подписва техническите предложения и плика с надпис „Предлагани ценови параметри“ от офертите на участниците в процедурата. Присъстващият представител заяви, че ще подписва само пликовете с надпис „Предлагани ценови параметри“ от офертите на участниците.

Комисията пристъпи към отваряне на опаковките с офертите на участниците в процедурата по реда на постъпването им.

1. Опаковка с оферта за участие от **„ТБС ТРАДИКС“ ООД**, вх. № ОП-834-00-62 от 31.05.2018 г. – 15:47 ч.

Съгласно чл. 54, ал. 3 от Правилника за приложение на Закона за обществените поръчки комисията оповести съдържанието на опаковката, което е, както следва:

- Списък на документите, съдържащи се в офертата, оригинал;
- еЕЕДОП за участника, изготвен по образец – Приложение № 3, оригинал на подходящ оптичен носител (CD);
- Приложение № 1 – Договор с Министерство на външните работи, заверено копие;
- Приложение № 2 – Описание на техническото оборудване, оригинал;
- Приложение № 3 – Сертификат ISO 17100:2015 на участника на английски език, заверено копие, и Сертификат ISO 9001:2015 на участника, заверено копие;
- Приложение № 4 - 4 бр. доказателства за извършени услуги (референции и препоръки), заверени копия;
- Техническо предложение по образец – Приложение № 4, оригинал;
- Приложение А – Процедура за контрол на крайния продукт към Техническото предложение, оригинал;
- Приложение Б – Процедура за управление на проекти за писмен превод към Техническото предложение, оригинал;
- Приложение В – Процедура за управление на проекти за устни преводи към Техническото предложение, оригинал;
- Приложение № 5 – Списък на преводачите, оригинал;
- Плик с надпис „Предлагани ценови параметри“.

В изпълнение на чл. 54, ал. 4 от Правилника за приложение на Закона за обществените поръчки трима от членовете на комисията подписаха техническото

предложение и плика с надпис „Предлагани ценови параметри“ на участника „ТБС ТРАДИКС“ ООД.

На основание чл. 54, ал. 5 от Правилника за прилагане на Закона за обществените поръчки пликът с надпис „Предлагани ценови параметри“ на участника „ТБС ТРАДИКС“ ООД беше подписан от присъстващия представител на „ОРХИДЕЯ“ ЕООД – Антоанета Вутова.

2. Опаковка с оферта за участие от „ЕВРО-АЛИАНС“ ООД, вх. № ОП-834-00-63 от 01.06.2018 г. – 10:39 ч.

Съгласно чл. 54, ал. 3 от Правилника за приложение на Закона за обществените поръчки комисията оповести съдържанието на опаковката, което е, както следва:

- Опис на представените документи, оригинал;
- Техническо предложение по образец – Приложение № 4, оригинал с приложен към него Списък на преводачите, ангажирани с изпълнението на поръчката;
- Сертификат ISO 17100:2015 на участника на английски език и в превод на български език, заверени копия;
- Сертификат ISO 9001:2015 на участника, заверено копие;
- еЕЕДОП за участника, попълнен чрез информационната система за еЕЕДОП, осигурена от Европейската комисия, оригинал на подходящ оптичен носител (CD);
- Плик с надпис „Предлагани ценови параметри“.

В изпълнение на чл. 54, ал. 4 от Правилника за приложение на Закона за обществените поръчки трима от членовете на комисията подписаха техническото предложение и плика с надпис „Предлагани ценови параметри“ на участника „ЕВРО-АЛИАНС“ ООД.

На основание чл. 54, ал. 5 от Правилника за прилагане на Закона за обществените поръчки пликът с надпис „Предлагани ценови параметри“ на участника „ЕВРО-АЛИАНС“ ООД беше подписан от присъстващия представител на „ОРХИДЕЯ“ ЕООД – Антоанета Вутова.

3. Опаковка с оферта за участие от „МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС“ ООД, вх. № ОП-834-00-64 от 01.06.2018 г. – 12:19 ч.

Съгласно чл. 54, ал. 3 от Правилника за приложение на Закона за обществените поръчки комисията оповести съдържанието на опаковката, което е, както следва:

- Опис на представените документи, оригинал;
- еЕЕДОП за участника, изготвен по образец – Приложение № 3, оригинал на подходящ оптичен носител (CD);
- Техническо предложение по образец – Приложение № 4, оригинал, с приложен към него „Списък на квалифицираните преводачи, ангажирани с изпълнението на поръчката“, оригинал;
- Плик с надпис „Предлагани ценови параметри“.

В изпълнение на чл. 54, ал. 4 от Правилника за приложение на Закона за обществените поръчки трима от членовете на комисията подписаха техническото предложение и плика с надпис „Предлагани ценови параметри“ на участника „МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС“ ООД.

На основание чл. 54, ал. 5 от Правилника за прилагане на Закона за обществените поръчки пликът с надпис „Предлагани ценови параметри“ на участника „МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС“ ООД беше подписан от присъстващия представител на „ОРХИДЕЯ“ ЕООД – Антоанета Вутова.

4. Опаковка с оферта за участие от „ДИАЛОГ ПЛЮС“ ООД, вх. № ОП-834-00-65 от 01.06.2018 г. – 13:33 ч.

Съгласно чл. 54, ал. 3 от Правилника за приложение на Закона за обществените поръчки комисията оповести съдържанието на опаковката, което е, както следва:

- Опис на представените документи, оригинал;
- Техническо предложение по образец – Приложение № 4, оригинал, към което са включени следните приложения:
 - Списък на екипа от квалифицирани преводачи, които са основно на разположение на възложителя, оригинал;
 - „ДИАЛОГ ПЛЮС“ ООД - организация на работата, оригинал;
 - Етапи на преводния процес при извършване на писмени преводи, оригинал;
 - Етапи на преводния процес при извършване на устни преводи, оригинал;
 - Декларация за техническото оборудване, оригинал;
 - Обосновка на техническото предложение за капацитет на „ДИАЛОГ ПЛЮС“ ООД, оригинал;
 - Сертификат ISO 17100:2015 на участника на английски език и в превод на български език, заверени копия;
 - Сертификат ISO 9001:2015 на участника, заверено копие;
 - Застрахователна полица по застраховка „Професионална отговорност“, заверено копие;
 - 2 бр. доказателства за извършени услуги (препоръки), заверени копия;
- Декларация по чл. 102, ал. 1 от ЗОП, оригинал;
- еЕЕДОП за участника, изготвен по образец – Приложение № 3, оригинал на подходящ оптичен носител (CD);
- Ценово предложение по образец – Приложение № 5, оригинал, което е видимо и не е поставено от участника в запечатан, непрозрачен плик с надпис „Предлагани ценови параметри“.

Всички членове на комисията подписаха съдържанието на ценовото предложение на участника „ДИАЛОГ ПЛЮС“ ООД. Присъстващият представител на „ОРХИДЕЯ“ ЕООД – Антоанета Вутова, също го подписа.

Съгласно изискванията на чл. 47, ал. 3 от Правилника за прилагане на Закона за обществените поръчки участниците следва да представят оферта в запечатана, непрозрачна опаковка, която включва документите по чл. 39, ал. 2 и ал. 3, т. 1 от ППЗОП, опис на представените документи, както и отделен запечатан непрозрачен плик с надпис „Предлагани ценови параметри“, който съдържа ценовото предложение по чл. 39, ал. 3, т. 2 от ППЗОП. Изискването за представяне на ценовото предложение от участниците в отделен, запечатан непрозрачен плик се съдържа и в Раздел VI Оформяне и подготвяне на офертите, т. 2, абзац трети от документацията за участие в публичното състезание.

Представеното от участника ценово предложение е видимо и не е представено в запечатан, непрозрачен плик с надпис „Предлагани ценови параметри“, с което не са спазени нормативно установените изисквания и тези на възложителя, посочени в документацията за участие.

С оглед на гореизложеното, на основание чл. 107, т. 2, б. „а“ от Закона за обществените поръчки, комисията предлага участникът „ДИАЛОГ ПЛЮС“ ООД да бъде отстранен от по-нататъшно участие в публичното състезание.

В изпълнение на чл. 54, ал. 4 от Правилника за приложение на Закона за обществените поръчки трима от членовете на комисията подписаха техническото предложение на участника „ДИАЛОГ ПЛЮС“ ООД.

5. Опаковка с оферта за участие от „ОРХИДЕЯ - 94“ ЕООД, вх. № ОП-834-00-66 от 01.06.2018 г. – 14:53 ч.

Съгласно чл. 54, ал. 3 от Правилника за приложение на Закона за обществените поръчки комисията оповести съдържанието на опаковката, което е, както следва:

- Опис на представените документи, оригинал;
- еЕЕДОП за участника, изготвен по образец – Приложение № 3, оригинал на подходящ оптичен носител (CD);

- 7 бр. доказателства за извършени услуги (удостоверения, референции и препоръки), заверени копия;
- Списък на преводачите, ангажирани с изпълнение на поръчката, оригинал;
- Сертификат по ISO 17100:2015-05 на участника на английски език и в превод на български език, заверени копия;
- Сертификат по ISO 9001:2015 на участника, заверено копие;
- Декларация за конфиденциалност по чл. 102, ал. 1 от Закона за обществените поръчки, оригинал;
- Техническо предложение по образец – Приложение № 4, оригинал, с приложени към него Списък на преводачите, ангажирани с изпълнението на поръчката, оригинал, Организация на работата за писмени преводачески услуги, оригинал, и Организация на работата за устни преводачески услуги, оригинал;
- Плик с надпис „Предлагани ценови параметри“.

В изпълнение на чл. 54, ал. 4 от Правилника за приложение на Закона за обществените поръчки трима от членовете на комисията подписаха техническото предложение и плика с надпис „Предлагани ценови параметри“ на участника **„ОРХИДЕЯ - 94“ ЕООД**.

6. Опаковка с оферта за участие от **„ТРАНСЛИНГВА ЕВРОПА“ ЕООД**, вх. № ОП-834-00-67 от 01.06.2018 г. – 15:14 ч.

Съгласно чл. 54, ал. 3 от Правилника за приложение на Закона за обществените поръчки комисията оповести съдържанието на опаковката, което е, както следва:

- Опис на представените документи, оригинал;
- еЕЕДОП за участника, изготвен по образец – Приложение № 3, оригинал на подходящ оптичен носител (CD);
- 3 бр. доказателства за извършени услуги (референция и удостоверения), заверени копия;
- Сертификат по ISO 9001:2015 на участника, заверено копие;
- Сертификат по ISO 17100:2015 на участника на английски език и в превод на български език, заверени копия;
- Техническо предложение по образец – Приложение № 4, оригинал, към което са включени следните приложения:
 - Приложение № 1 - Декларация-списък с имената на лицата, включени в екипа от квалифицирани преводачи, оригинал;
 - Приложение № 2 – фигура 1 „Процеси“, заверено копие;
 - Приложение № 3 – Структура на фирмата, заверено копие;
 - Приложение № 4 – Декларация за технически ресурси, оригинал;
 - Приложение № 5 - Алгоритъм „Писмени преводи“, заверено копие;
 - Приложение № 6 - Алгоритъм за управление на несъответстващ продукт, заверено копие;
 - Приложение № 7 - Алгоритъм за предприемане на коригиращи действия, заверено копие;
 - Приложение № 8 - Алгоритъм „Устни преводи“, заверено копие;
- Плик с надпис „Предлагани ценови параметри“.

В изпълнение на чл. 54, ал. 4 от Правилника за приложение на Закона за обществените поръчки трима от членовете на комисията подписаха техническото предложение и плика с надпис „Предлагани ценови параметри“ на участника **„ТРАНСЛИНГВА ЕВРОПА“ ЕООД**.

На основание чл. 54, ал. 5 от Правилника за прилагане на Закона за обществените поръчки пликът с надпис „Предлагани ценови параметри“ на участника **„ТРАНСЛИНГВА ЕВРОПА“ ЕООД** беше подписан от присъстващия представител на **„ОРХИДЕЯ“ ЕООД** – Антоанета Вутова.

7. Опаковка с оферта за участие от **„СОЛТРА“ ЕООД**, вх. № ОП-834-00-68 от 01.06.2018 г. – 15:53 ч.

Съгласно чл. 54, ал. 3 от Правилника за приложение на Закона за обществените поръчки комисията оповести съдържанието на опаковката, което е, както следва:

- Опис на представените документи, оригинал;
- Презентация на «Солтра» ЕООД;
- еЕЕДОП за участника, изготвен по образец – Приложение № 3, оригинал на подходящ оптичен носител (CD);
- Техническо предложение по образец – Приложение № 4, оригинал, с приложени към него Списък на преводачите, ангажирани с изпълнението на поръчката, оригинал, Организация за работа при писмени преводи, оригинал, и Организация за работа при устни преводи, оригинал;
- Плик с надпис „Предлагани ценови параметри“.

В изпълнение на чл. 54, ал. 4 от Правилника за приложение на Закона за обществените поръчки трима от членовете на комисията подписаха техническото предложение и плика с надпис „Предлагани ценови параметри“ на участника **„СОЛТРА“ ЕООД**.

На основание чл. 54, ал. 5 от Правилника за прилагане на Закона за обществените поръчки пликът с надпис „Предлагани ценови параметри“ на участника **„СОЛТРА“ ЕООД** беше подписан от присъстващия представител на **„ОРХИДЕЯ“ ЕООД** – Антоанета Вутова.

8. Опаковка с оферта за участие от **„ИНТЕРЛАНГ“ ЕООД**, вх. № ОП-834-00-69 от 01.06.2018 г. – 16:50 ч.

Съгласно чл. 54, ал. 3 от Правилника за приложение на Закона за обществените поръчки комисията оповести съдържанието на опаковката, което е, както следва:

- Опис на представените документи, оригинал;
- Представяне на «Интерланг» ЕООД;
- 15 бр. доказателства за извършени услуги (препоръки, референции и удостоверения), заверени копия;
- Сертификати и награди, заверени копия;
- Сертификат по ISO 9001:2015 на участника, заверено копие;
- Сертификат по ISO 17100:2015 на участника, заверено копие;
- еЕЕДОП за участника, изготвен по образец – Приложение № 3, оригинал на подходящ оптичен носител (CD);
- Техническо предложение по образец – Приложение № 4, оригинал, с приложени към него Списък на преводачите, ангажирани с изпълнението на поръчката, оригинал, Политика и работна методология при писмен превод, оригинал, и Политика и методология при устен превод, оригинал;
- Плик с надпис „Предлагани ценови параметри“.

В изпълнение на чл. 54, ал. 4 от Правилника за приложение на Закона за обществените поръчки трима от членовете на комисията подписаха техническото предложение и плика с надпис „Предлагани ценови параметри“ на участника **„ИНТЕРЛАНГ“ ЕООД**.

На основание чл. 54, ал. 5 от Правилника за прилагане на Закона за обществените поръчки пликът с надпис „Предлагани ценови параметри“ на участника **„ИНТЕРЛАНГ“ ЕООД** беше подписан от присъстващия представител на **„ОРХИДЕЯ“ ЕООД** – Антоанета Вутова.

9. Опаковка с оферта за участие от **„ЛОЗАНОВА 48“ ООД**, вх. № ОП-834-00-70 от 01.06.2018 г. – 16:58 ч.

Съгласно чл. 54, ал. 3 от Правилника за приложение на Закона за обществените поръчки комисията оповести съдържанието на опаковката, което е, както следва:

- Опис на представените документи, оригинал;

- Техническо предложение по образец – Приложение № 4, оригинал, с приложени към него Списък на преводачите, ангажирани с изпълнението на поръчката, оригинал, Сертификат по ISO 9001:2015 на участника, заверено копие, Сертификат по ISO 17100:2015 на участника на английски език и в превод на български език, заверени копия, и Справка за актуалното състояние на действащите трудови договори към дата 01.06.2018 г., заверено копие.
- ЕЕДОП за участника, изготвен по образец – Приложение № 3, оригинал на хартиен носител;
- 2 бр. доказателства за извършени услуги (препоръка и удостоверение), заверени копия;
- Плик с надпис „Предлагани ценови параметри“.

В изпълнение на чл. 54, ал. 4 от Правилника за приложение на Закона за обществените поръчки трима от членовете на комисията подписаха техническото предложение и плика с надпис „Предлагани ценови параметри“ на участника „ЛОЗАНОВА 48“ ООД.

На основание чл. 54, ал. 5 от Правилника за прилагане на Закона за обществените поръчки пликът с надпис „Предлагани ценови параметри“ на участника „ЛОЗАНОВА 48“ ООД беше подписан от присъстващия представител на „ОРХИДЕЯ“ ЕООД – Антоанета Вутова.

След извършването на горепосочените действия приключи публичната част, както и заседанието на комисията за деня.

III. В закрити заседания, проведени на 18.06.2018 г. и 19.06.2018 г., комисията извърши проверка на представените от участниците документи по отношение съответствието им с поставените от възложителя критерии за подбор и изисквания за лично състояние.

Комисията разгледа документите по реда на постъпване на опаковките с офертите при възложителя, както следва:

III.1. Относно документите на „ТБС ТРАДИКС“ ООД, оферта с вх. № ОП-834-00-62 от 31.05.2018 г. – 15:47 ч., комисията установи следното:

Съобразно извършена справка на публично достъпна информация чрез сайта на Търговския регистър за актуалното състояние на „ТБС ТРАДИКС“ ООД, дружеството се управлява от едно лице. В съответствие с чл. 40, ал. 1, т. 1 и ал. 2, т. 3 от ППЗОП управителят е декларирал липсата на основания за отстраняване чрез попълването и подписването с електронен подпис на еЕЕДОП.

Въз основа на информацията, съдържаща се в еЕЕДОП, комисията констатира следното:

Декларирани са изискуемите по закон и от възложителя обстоятелства, отнасящи се до личното състояние на участника и представляващия го.

В еЕЕДОП, част II, раздел В, участникът е декларирал, че ще използва капацитета на други субекти, за да изпълни критериите за подбор.

В еЕЕДОП, част II, раздел Г, участникът е декларирал, че няма да използва подизпълнители.

По отношение на критериите за подбор, свързани с техническите и професионални възможности, е установено, че:

1. В част IV, раздел В, т. 1б от еЕЕДОП са изброени 2 бр. изпълнени преводачески услуги през последните три години (първата е с предмет извършване на писмен превод, а втората - извършване на устен превод). Посочени са получателите, стойности на услугите, както и датите на които са извършени. С приложените 4 бр. доказателства за извършени услуги, участникът доказва, че е изпълнил писмени преводачески услуги, липсва доказателство за изпълнена услуга с предмет извършване на устни преводи.

Съгласно изискването на възложителя посочено в раздел III.1.3, т. 1 от обявлението за поръчката и в раздел II. А, т. 3.1 от документацията за участие, участниците трябва да са

изпълнили минимум 1 (една) услуга през последните три години, чийто предмет е идентичен или сходен с предмета на обществената поръчка, считано от датата на подаване на офертата. Под идентичен или сходен се разбира: извършване на писмени и устни преводачески услуги.

В тази връзка и на основание чл. 67, ал. 5 от ЗОП комисията единодушно реши „ТБС ТРАДИКС“ ООД да представи доказателство за извършената услуга (извършване на устен превод) декларирана в еЕЕДОП, в част IV, раздел В, т. 1б.

2. За доказване на изискването на възложителя по отношение прилагането на стандарт за осигуряване на качеството е декларирано в част IV, раздел Г от еЕЕДОП притежаването на сертификат по стандарт ISO 9001:2015, като е приложено и копие от него.

3. За доказване на изискването на възложителя по отношение прилагането на стандарт за осигуряване на процесите по писмени преводачески услуги е декларирано в част IV, раздел Г от еЕЕДОП притежаването на сертификат по стандарт ISO 17100:2015, без да е посочена информация за номер на сертификата, издател, срок на валидност, обхват. Представено е копие от сертификат по стандарт ISO 17100:2015 на участника на английски език, липсва превод на български език.

Предвид допусната непълнота/несъответствие, комисията не е в състояние да извърши преценка относно съответствието с поставения от възложителя критерий за подбор по отношение на технически и професионални възможности на участника, посочен в раздел III.1.3, т. 3 от обявлението за поръчката и раздел II.А, т. 3.3 от документацията за участие.

4. Така декларираните обстоятелства (посочени в част II, раздел В на еЕЕДОП), че участникът ще ползва капацитета на други субекти, за да изпълни критериите за подбор и същевременно с това посочването на информация за изпълнени от него услуги, както и наличие на издадени на името на дружеството сертификат за осигуряване на качеството и сертификат за осигуряване на процесите по писмени преводачески услуги, са в противоречие едно с друго и взаимно се изключват.

В тази връзка, в случай, че участникът няма да използва чужд капацитет, за да изпълни критериите за подбор и е допуснал техническа грешка в отговора, посочен в част II, раздел В на еЕЕДОП, същият следва да посочи отговор „Не“.

В случай, че участникът ще използва чужд капацитет, за да изпълни критериите за подбор, поставени от възложителя (в раздел III.1.3, т. 1, т. 2 и т. 3 от обявлението за поръчката и в раздел II. А, т. 3.1, т. 3.2 и т. 3.3. от документацията за участие), същият следва да предостави на комисията уточняваща информация относно това за кои критерии за подбор се отнася позоваването на този чужд капацитет. Участникът следва да има предвид, че използването на трети лица се извършва при спазване на разпоредбите на чл. 65 ЗОП.

5. В част VI Заклучителни положения на ЕЕДОП не е попълнена информацията относно предоставяне на съгласие за достъп до документите, подкрепящи информацията, която е предоставена в ЕЕДОП, данни за възложителя, наименование на обществената поръчка и др.

С оглед констатираните липса и непълнота на информацията, несъответствие с критериите за подбор и на основание чл. 54, ал. 8 от ППЗОП, комисията единодушно реши:

Участникът „ТБС ТРАДИКС“ ООД, със седалище и адрес на управление: гр. София 1309, район Илинден, ж.к. „Света Троица“, ул. Варна, бл. 354А, ет. 5, ап. 19, в срок до 5 (пет) работни дни от получаването на настоящия протокол, в съответствие с чл. 54, ал. 9 от ППЗОП да представи нов еЕЕДОП и/или други документи, които съдържат необходимата информация за отстраняване на констатираните нередовности, подробно описани по – горе (т. 1, т. 3, т. 4 и т. 5).

III.2. Относно документите на „ЕВРО-АЛИАНС“ ООД, оферта с вх. № ОП-834-00-63 от 01.06.2018 г. – 10:39 ч., комисията установи следното:

Съобразно извършена справка на публично достъпна информация чрез сайта на Търговския регистър за актуалното състояние на „ЕВРО АЛИАНС“ ООД, дружеството се управлява от едно лице. В съответствие с чл. 40, ал. 1, т. 1 и ал. 2, т. 3 от ППЗОП

управителят е декларирал липсата на основания за отстраняване чрез попълването и подписването с електронен подпис на еЕЕДОП.

Въз основа на информацията, съдържаща се в ЕЕДОП, комисията констатира следното:

Декларирани са изискуемите по закон и от възложителя обстоятелства, отнасящи се до личното състояние на участника и представляващия го.

В еЕЕДОП, част II, раздел В, участникът е декларирал, че няма да използва капацитета на други субекти, за да изпълни критериите за подбор.

В еЕЕДОП, част II, раздел Г, участникът е декларирал, че няма да използва подизпълнители.

По отношение на критериите за подбор, свързани с техническите и професионални възможности, е установено, че:

1. В част IV, раздел В, т. 16 от еЕЕДОП са изброени 4 бр. изпълнени преводачески услуги (писмени и устни преводи) през последните три години. Посочени са получателите, стойности на услугите, както и датите на които са извършени. Броят на посочените услуги надвишава изискуемия от възложителя минимален брой за изпълнени услуги, посочени в раздел III.1.3, т. 1 от обявлението за поръчката и в раздел II. А, т. 3.1 от документацията за участие.

2. За доказване на изискването на възложителя по отношение прилагането на стандарти за осигуряване на качеството и на процесите по писмени преводачески услуги са приложени заверени копия на притежаваните от участника сертификати по стандарт ISO 9001:2015, в чийто обхват, са включени услугите, предмет на поръчката, и по стандарт ISO 17100:2015 за преводачески услуги.

Въз основа на изложеното и като взе предвид факта, че документите, представени от „ЕВРО АЛИАНС“ ООД отговарят на изискванията на ЗОП, ППЗОП и тези на възложителя по документацията за участие в публичното състезание по отношение на обстоятелствата, касаещи личното състояние на участника и критериите за подбор, комисията единодушно реши да го допусне до разглеждане на техническото предложение от офертата му.

III.3. Относно документите на „МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС“ ООД, оферта с вх. № ОП-834-00-64 от 01.06.2018 г. – 12:19 ч., комисията установи следното:

Съобразно извършена справка на публично достъпна информация чрез сайта на Търговския регистър за актуалното състояние на „МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС“ ООД, дружеството се управлява от две лица и представлява от тях заедно и поотделно. В съответствие с чл. 40, ал. 1, т. 1 и ал. 2, т. 3 от ППЗОП двамата управители са декларирали липсата на основания за отстраняване чрез попълването и подписването с електронен подпис на общ еЕЕДОП.

Въз основа на информацията, съдържаща се в ЕЕДОП, комисията констатира следното:

Декларирани са изискуемите по закон и от възложителя обстоятелства, отнасящи се до личното състояние на участника и представляващите го.

В еЕЕДОП, част II, раздел В, участникът е декларирал, че няма да използва капацитета на други субекти, за да изпълни критериите за подбор.

В еЕЕДОП, част II, раздел Г, участникът е декларирал, че няма да използва подизпълнители.

По отношение на критериите за подбор, свързани с техническите и професионални възможности, е установено, че:

1. В част IV, раздел В, т. 16 от еЕЕДОП са изброени 3 бр. изпълнени преводачески услуги (писмени и устни преводи) през последните три години. Посочени са получателите, стойности на услугите, както и датите на които са извършени. Броят на посочените услуги надвишава изискуемия от възложителя минимален брой за изпълнени услуги, посочени в раздел III.1.3, т. 1 от обявлението за поръчката и в раздел II. А, т. 3.1 от документацията за участие.

2. В съответствие с изискването на възложителя е посочена информация (номер на сертификат, издател, срок на валидност, обхват) за притежавани от участника сертификати по стандарт ISO 9001:2015, в чийто обхват са включени услугите, предмет на поръчката и по стандарт ISO 17100:2015 с обхват: писмени преводачески услуги.

Въз основа на изложеното и като взе предвид факта, че документите, представени от **„МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС“ ООД** отговарят на изискванията на ЗОП, ППЗОП и тези на възложителя по документацията за участие в публичното състезание по отношение на обстоятелствата, касаещи личното състояние на участника и критериите за подбор, комисията единодушно реши да го допусне до разглеждане на техническото предложение от офертата му.

III.4. Относно документите на **„ОРХИДЕЯ“ ЕООД**, оферта с вх. № ОП-834-00-66 от 01.06.2018 г. – 14:53 ч., комисията установи следното:

Съобразно извършена справка на публично достъпна информация чрез сайта на Търговския регистър за актуалното състояние на **„ОРХИДЕЯ“ ЕООД**, дружеството се управлява от едно лице, което е и едноличен собственик на капитала. В съответствие с чл. 40, ал. 1, т. 1 и т. 3 и ал. 2, т. 3 от ППЗОП управителят е декларирал липсата на основания за отстраняване чрез попълването и подписването с електронен подпис на еЕЕДОП.

Въз основа на информацията, съдържаща се в ЕЕДОП, комисията констатира следното:

Декларирани са изискуемите по закон и от възложителя обстоятелства, отнасящи се до личното състояние на участника и представляващия го.

В еЕЕДОП, част II, раздел В, участникът е декларирал, че няма да използва капацитета на други субекти, за да изпълни критериите за подбор.

В еЕЕДОП, част II, раздел Г, участникът е декларирал, че няма да използва подизпълнители.

По отношение на критериите за подбор, свързани с техническите и професионални възможности, е установено, че:

1. В част IV, раздел В, т. 1б от еЕЕДОП са изброени 7 бр. изпълнени преводачески услуги (писмени и устни преводи) през последните три години. Посочени са получателите, стойности на услугите, както и датите на които са извършени. Броят на посочените услуги надвишава изискуемия от възложителя минимален брой за изпълнени услуги, посочени в раздел III.1.3, т. 1 от обявлението за поръчката и в раздел II. А, т. 3.1 от документацията за участие. Приложени са доказателства за извършените услуги.

2. За доказване на изискването на възложителя по отношение прилагането на стандарти за осигуряване на качеството и на процесите по писмени преводачески услуги са приложени заверени копия на притежаваните от участника сертификати по стандарт ISO 9001:2015, в чийто обхват, са включени услугите, предмет на поръчката, и по стандарт ISO 17100:2015 за преводачески услуги.

Въз основа на изложеното и като взе предвид факта, че документите, представени от **„ОРХИДЕЯ“ ЕООД** отговарят на изискванията на ЗОП, ППЗОП и тези на възложителя по документацията за участие в публичното състезание по отношение на обстоятелствата, касаещи личното състояние на участника и критериите за подбор, комисията единодушно реши да го допусне до разглеждане на техническото предложение от офертата му.

III.5. Относно документите на **„ТРАНСЛИНГВА ЕВРОПА“ ЕООД**, оферта с вх. № ОП-834-00-67 от 01.06.2018 г. – 15:14 ч., комисията установи следното:

Съобразно извършена справка на публично достъпна информация чрез сайта на Търговския регистър за актуалното състояние на **„ТРАНСЛИНГВА ЕВРОПА“ ЕООД**, дружеството се управлява от едно лице, а едноличен собственик на капитала е физическо лице, различно от управителя на дружеството. В съответствие с чл. 40, ал. 1, т. 3 и ал. 2, т. 3 от ППЗОП едноличният собственик на капитала е декларирал липсата на основания за отстраняване чрез попълването и подписването с електронен подпис на еЕЕДОП.

Съгласно чл. 40, ал. 1, т. 1 от Правилника за прилагане на Закона за обществените поръчки, лица по чл. 54, ал. 2 и чл. 55, ал. 3 от ЗОП са: „лицата, които представляват участника и кандидата“, каквото лице е управителя на дружеството. В този смисъл комисията счита, че за да бъдат изпълнени изискванията на чл. 67, ал. 4 от ЗОП, представения от участника еЕЕДОП следва да бъде подписан с електронен подпис, както от едноличния собственик на капитала, така и от управителя на дружеството.

С оглед констатираните липса и непълнота на информацията в представените документи и на основание чл. 54, ал. 8 от ППЗОП, комисията единодушно реши:

Участникът **„ТРАНСЛИНГВА ЕВРОПА“ ЕООД**, със седалище и адрес на управление: гр. София 1000, район Оборище, ул. Московска № 21 **в срок до 5 (пет) работни дни от получаването на настоящия протокол, в съответствие с чл. 54, ал. 9 от ППЗОП да представи нов еЕЕДОП и/или други документи, които съдържат необходимата информация за отстраняване на констатираните нередовности, подробно описани по - горе.**

III.6. Относно документите на **„СОЛТРА“ ЕООД**, оферта с вх. № ОП-834-00-68 от 01.06.2018 г. – 15:53 ч., комисията установи следното:

Съобразно извършена справка на публично достъпна информация чрез сайта на Търговския регистър за актуалното състояние на **„СОЛТРА“ ЕООД**, дружеството се управлява от едно лице, което е и едноличен собственик на капитала. В съответствие с чл. 40, ал. 1, т. 1 и т. 3 и ал. 2, т. 3 от ППЗОП управителят е декларирал липсата на основания за отстраняване чрез попълването и подписването с електронен подпис на еЕЕДОП.

Въз основа на информацията, съдържаща се в ЕЕДОП, комисията констатира следното:

Декларирани са изискуемите по закон и от възложителя обстоятелства, отнасящи се до личното състояние на участника и представляващия го.

В еЕЕДОП, част II, раздел В, участникът е декларирал, че няма да използва капацитета на други субекти, за да изпълни критериите за подбор.

В еЕЕДОП, част II, раздел Г, участникът е декларирал, че няма да използва подизпълнители.

По отношение на критериите за подбор, свързани с техническите и професионални възможности, е установено, че:

1. В част IV, раздел В, т. 16 от еЕЕДОП са изброени 4 бр. изпълнени преводачески услуги (писмени и устни преводи) през последните три години. Посочени са получателите, стойности на услугите, както и датите на които са извършени. Броят на посочените услуги надвишава изискуемия от възложителя минимален брой за изпълнени услуги, посочени в раздел III.1.3, т. 1 от обявлението за поръчката и в раздел II. А, т. 3.1 от документацията за участие.

2. В част IV, раздел Г от еЕЕДОП е посочена информация за притежавания от участника сертификат по стандарт ISO 9001:2015 – номер на издадения сертификат. Липсва информация за издателя, срока на валидност и обхвата на сертификата.

Предвид допусната непълнота/несъответствие, комисията не е в състояние да извърши преценка относно съответствието с поставения от възложителя критерий за подбор по отношение на технически и професионални възможности на участника, посочен в раздел III.1.3, т. 2 от обявлението за поръчката и раздел II.А, т. 3.2 от документацията за участие.

3. В част IV, раздел Г от еЕЕДОП е посочена информация за притежавания от участника сертификат по стандарт ISO 17100:2015 – номер на издадения сертификат. Липсва информация за издателя, срока на валидност и обхвата на сертификата.

Предвид допусната непълнота/несъответствие, комисията не е в състояние да извърши преценка относно съответствието с поставения от възложителя критерий за подбор по отношение на технически и професионални възможности на участника, посочен в раздел III.1.3, т. 2 от обявлението за поръчката и раздел II.А, т. 3.2 от документацията за участие.

С оглед констатираните липса и непълнота на информацията в представените документи и на основание чл. 54, ал. 8 от ППЗОП, комисията единодушно реши:

Участникът **„СОЛТРА“ ЕООД**, със седалище и адрес на управление: гр. София 1000, район Средец, ул. Славянска № 29А, ет. 1, офис 6, **в срок до 5 (пет) работни дни от получаването на настоящия протокол, в съответствие с чл. 54, ал. 9 от ППЗОП да представи нов ЕЕДОП и/или други документи, които съдържат необходимата информация за отстраняване на констатираните нередовности, подробно описани по – горе (т. 2 и т. 3).**

III.7. Относно документите на **„ИНТЕРЛАНГ“ ЕООД**, оферта с вх. № ОП-834-00-69 от 01.06.2018 г. – 16:50 ч., комисията установи следното:

Съобразно извършена справка на публично достъпна информация чрез сайта на Търговския регистър за актуалното състояние на **„ИНТЕРЛАНГ“ ЕООД**, дружеството се управлява от едно лице, а едноличен собственик на капитала е **„СИНКРО“ АД**. В съответствие с чл. 40, ал. 1, т. 1 и ал. 2, т. 3 от ППЗОП управителят е декларирал липсата на основания за отстраняване чрез попълването и подписването с електронен подпис на еЕЕДОП.

Съгласно чл. 40, ал. 1, т. 3 от Правилника за прилагане на Закона за обществените поръчки, лица по чл. 54, ал. 2 и чл. 55, ал. 3 от ЗОП са и „...други лица със статут, който им позволява да влияят пряко върху дейността на предприятието по начин, еквивалентен на този, валиден за представляващите го лица, членовете на управителните или надзорните органи...“, каквото лице е едноличният собственик на капитала. В този смисъл комисията счита, че за да бъдат изпълнени изискванията на чл. 67, ал. 4 от ЗОП, представения от участника еЕЕДОП следва да бъде подписан с електронен подпис, както от управителя на **„ИНТЕРЛАНГ“ ЕООД**, така и от едноличния собственик на капитала на дружеството (в случая от председателя и членовете на съвета на директорите на **„СИНКРО“ АД**).

С оглед констатираните липса и непълнота на информацията в представените документи и на основание чл. 54, ал. 8 от ППЗОП, комисията единодушно реши:

Участникът **„ИНТЕРЛАНГ“ ЕООД**, със седалище и адрес на управление: гр. София 1000, район Оборище, ул. Московска № 21 **в срок до 5 (пет) работни дни от получаването на настоящия протокол, в съответствие с чл. 54, ал. 9 от ППЗОП да представи нов еЕЕДОП и/или други документи, които съдържат необходимата информация за отстраняване на констатираните нередовности, подробно описани по - горе.**

III.8. Относно документите на **„ЛОЗАНОВА 48“ ООД**, оферта с вх. № ОП-834-00-70 от 01.06.2018 г. – 16:58 ч., комисията установи следното:

Съобразно извършена справка на публично достъпна информация чрез сайта на Търговския регистър за актуалното състояние на **„ЛОЗАНОВА 48“ ООД**, дружеството се управлява от три лица и представлява от тях заедно и поотделно.

Комисията се запозна детайлно със съдържанието на представените документи, извън офертата (техническото и ценовото предложение) на участника, при което констатира следното:

Участникът не е спазил изискванията на чл. 67, ал. 4 от ЗОП относно задължителното представяне на единния европейски документ за обществени поръчки в електронен вид, а е представил същият на хартиен носител. Указания относно попълването и начините на представяне на ЕЕДОП са дадени в раздел II.Б, т. 1 и раздел V, т. 3 от документацията за участие в публичното състезание.

С оглед констатираната липса на информация в представените документи и на основание чл. 54, ал. 8 от ППЗОП, комисията единодушно реши:

Участникът **„ЛОЗАНОВА 48“ ООД**, със седалище и адрес на управление: гр. София 1142, район Средец, ул. Данте № 22 **в срок до 5 (пет) работни дни от получаването на настоящия протокол, в съответствие с чл. 54, ал. 9 от ППЗОП да представи нов еЕЕДОП и/или други документи, които съдържат необходимата информация за отстраняване на констатираните нередовности, подробно описани по - горе.**

На основание чл. 54, ал. 8 ППЗОП комисията изпраща настоящия протокол до всички участници в обществената поръчка и в същия ден го публикува в профила на купувача.

На основание чл. 54, ал. 9 ППЗОП комисията определя срок до 5 (пет) работни дни, считано от датата на получаване на настоящия протокол, за представяне на изисканите допълнителни документи от участниците **„ТБС ТРАДИКС“ ООД, „ТРАНСЛИНГВА ЕВРОПА“ ЕООД, „СОЛТРА“ ЕООД, „ИНТЕРЛАНГ“ ЕООД и „ЛОЗАНОВА 48“ ООД.**

С оглед осигуряване на възможността за бързо уведомяване на участниците, единодушно беше взето решение председателят на комисията да подготви и подпише уведомителни писма до всички участници в процедурата.

С извършването на изброените действия комисията приключи на този етап своята работа на 19.06.2018 г. Във връзка с констатациите по офертите на участниците в публичното състезание и взетите въз основа на тях решения, подробно описани в настоящия протокол, комисията единодушно реши работата ѝ да продължи след изтичане на дадения на участниците **„ТБС ТРАДИКС“ ООД, „ТРАНСЛИНГВА ЕВРОПА“ ЕООД, „СОЛТРА“ ЕООД, „ИНТЕРЛАНГ“ ЕООД и „ЛОЗАНОВА 48“ ООД** срок до 5 (пет) работни дни, считано от получаване на настоящия протокол.

На основание чл. 54, ал. 12 ППЗОП проверката за съответствието на тези участници с оповестените от възложителя критерии за подбор и изисквания за лично състояние ще продължи след представянето на допълнителните документи.

Настоящият протокол № 1 е съставен на основание чл. 181, ал. 4, чл. 103, ал. 3, във връзка с чл. 177 от ЗОП и чл. 54 от ППЗОП.

Дата на съставяне и подписване на протокола 19.06.2018 година.

КОМИСИЯ: Чл. 2 ЗЗЛД

Председател:

Стефка Александрова

Членове:

Иво Пехливанов

Чл. 2 ЗЗЛД

Стоянка Атанасова

Чл. 2 ЗЗЛД

Александър Кацарски

Чл. 2 ЗЗЛД

София Тодорова

Чл. 2 ЗЗЛД

Савка Андонова

Чл. 2 ЗЗЛД

Веселка Дечева

Чл. 2 ЗЗЛД